

**Nous travaillons**

**pour la qualité de votre vie.**

Logements et écoles, stades et tennis,  
routes et parkings... Zschokke crée,  
conçoit, réalise. Pour votre confort,  
votre agrément, votre sécurité.  
Pour contribuer à la qualité de votre vie.



GENEVE:

**ZSCHOKKE  
INTEGRAL**

Chemin Isaac-Anken 8-10  
1219 Aire  
Tél. (022) 796 86 11  
Fax (022) 797 05 66



**L'entreprise de construction intégrale.**

**SIGNAL FC**  
**BERNEX-CONFIGNON**



PROGRAMME ANNUEL

**CHAMPIONNAT SUISSE 1995-1996**

DEUXIÈME LIGUE



Garcia



G. Chamot



Vaucher



Kressibucher

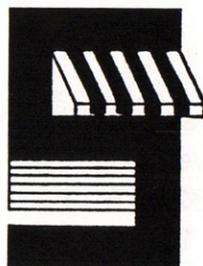
*Au pied du Signal de Bernex,  
près de l'église.*

## Café-Restaurant du Signal

Gianni LAURORA

Rue de Bernex 335  
Téléphone 757 10 30

*Fermé le mercredi soir*



**stormatic** s. a.  
L'ENTREPRISE GENEVOISE DU STORE

**STORES A ROULEAUX  
STORES A LAMELLES**

TENTES SOLAIRES  
STORES INTÉRIEURS  
RÉPARATIONS

Fabrique et bureaux:  
Route de Pré-Marais 46  
1233 Bernex / GENÈVE

Tél. (022) 757 10 67  
Fax (022) 757 50 00



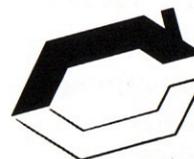
**BALESTRA  
GALIOTTO**

Le confort climatique  
avec télégestion.

chauffage - ventilation  
études - maintenance - gestion

*le feu sacré*

5 bis rue amat - 1202 Genève - tél. 022/7321890



JEAN MARC + DOMINIQUE  
**Cerutti**  
COUVERTURE ETANCHEITE FERBLANTERIE  
796 22 35 CHATELAINE

## Remerciements

*Nous voudrions exprimer notre reconnaissance à nos annonceurs qui nous ont soutenu financièrement en souscrivant un espace publicitaire, ainsi qu'aux généreux donateurs. Nous ne saurions passer sous silence l'appui constant de nos membres, actifs et passifs, ainsi que les nombreux amis de notre club, dont le soutien nous est aussi précieux qu'indispensable.*

## CAFÉ-RESTAURANT DU MIDI

Françoise et Philippe CASSE

224, rue de Bernex - 1233 BERNEX

Ouvert samedi et dimanche

Parking et terrasse Tél. (022) 757 18 25

**Ascenseurs Schindler SA**  
Direction régionale Genève

**Bureau Vente  
Service Montage  
Service Entretien**

Service Dépannage  
24 h. sur 24 h. Tél. 155 31 31

Av. Weber 12  
1211 Genève 17  
Tél. 735 64 60 Fax 736 02 38



**BOULANGERIE-PÂTISSERIE**

Tea-Room

**Maurice CLAIRET**

248, rue de Bernex  
1233 Bernex  
Téléphone 757 12 25



Nogues



Vitus Rotzer



Di Pasquale



Tiziano Fustinoni

★  
**CET EMPLACEMENT**  
**VOUS EST RÉSERVÉ**

**PSA**  
**PHARISA**  
**INSTALLATIONS**  
**SANITAIRES SA**  
 Ch. du Fg-de-Cruiseilles 7 1227 Carouge  
 Tél. (022) 342 82 70 - Fax (022) 342 52 88



### CAVE DE SEZENOVE

Fam. BOCQUET-THONNEY  
Tél. + Fax (022) 757 45 63

Gamay-Chasselas-Rosé

Pinot Gris-Pinot Noir

Chardonnay-Gewürztraminer

**Laboratoire**  
**Dentaire**  
YVES DUPONT



11, rue Maunoir  
1207 Genève Tél. (022) 736 36 27

### Chevalley Transports SA

Route de Soral 127  
1233 Lully-Genève  
Téléphone 022/757 18 52

**Camion-grue:** Natel 077/25 57 64  
**Routiers:** Natel 077/25 57 65

## Télévision secours

Dominik LAUPER

**Vidéo-Club**  
 Disques — Cassettes — Grand Choix

— HI-FI	— Location
— Vidéo	— Antenne
— Dépannages	— Sonorisation
— Réparations	— Auto-Radio
— Vente	— Antenne satellite

250, rue de Bernex — 1233 Bernex — Téléphone 757 33 30

## INSTITUT DE BEAUTÉ

# JEANNERAT

Massages: manuels  
électriques

Soins: visage  
buste  
corps

Drainage lymphatique

SOLARIUMS

Beauté des mains et des pieds  
ONGLES PERMANENTS

Épilations: cire chaude  
cire tiède  
électrique

32, route d'Aire-la-Ville

1233 BERNEX

Tél. 757 17 10

## RAIFFEISEN



**Banque Raiffeisen**  
**de la Champagne**

1233 Bernex  
Case postale 343  
Téléphone 022 757 19 90  
Chèques postaux 12-359-3  
Clearing bancaire 80181

Votre partenaire de confiance



**L'ÉCLAIRAGE DU STADE MUNICIPAL  
DE BERNEX A ÉTÉ EXÉCUTÉ PAR**

Jean MAYE

LE SPÉCIALISTE

DE L'ÉCLAIRAGE DES STADES ET COURTS DE TENNIS

37, chemin J.-Ph. de Sauvage  
1219 CHÂTELAINÉ Genève

Tél. 022/796 40 53

*Votre fils a-t-il envie de se trouver des copains,  
tout en pratiquant un sport d'équipe,  
dans une ambiance saine et décontractée ?*

*Si oui, contactez sans tarder  
le responsable de la section « Juniors » :*

**Guy Hausler**

**Téléphone (022) 731 60 02**

**Ateliers de Constructions**

**J.-P. et R. Sturzenegger**

**Jonneret s.a.**

*Mécanique générale*

1211 Genève 8

Téléphone (022) 342 61 30  
Fax (022) 300 47 67

## Billet du Président

*Après la période de déception qui a fait suite à la relégation de notre première équipe en deuxième ligue, nous avons marqué immédiatement, et une fois encore, notre volonté de gagnier en fixant d'emblée notre but pour la saison 1995-1996 à savoir : rejoindre au plus vite la première ligue, qu'avec un peu de chance, nous n'aurions pas dû quitter.*

*Dès la fin du mois de mai 1995 déjà, la commission des transferts s'est rapidement mise au travail et à concentrer tous ces efforts afin de monter une première équipe très compétitive qui devrait répondre aux ambitions du Signal FC.*

*L'arrivée des joueurs d'expérience comme Neven Cvitanovic, Sébastien Gumy, Farminio Isabella, Manuêlo Mattioli, Benito Rodriguez et Silvano Spaniolo devrait donner une assise supplémentaire à l'équipe.*

*D'autres joueurs tels que Carlos Alonso, Claudio Fedele et Alonso Delligati que nous avons vu évoluer lors des matches d'entraînement sont à la porte de la première équipe et ne demandent qu'à confirmer leurs qualités.*

*Nous nous réjouissons également du retour de David Tremblet dans ce contingent et souhaitons aussi que Nicolas Christin se rétablisse rapidement.*

*Avec une collaboration très étroite entre Messieurs Raoul Nogues et Danilo Grossen, tous deux confirmés dans leur rôle d'entraîneurs respectivement de la première et seconde équipe nous devrions partager les mêmes joies et revivre les moments exaltants que nous avons connus lors de la saison 1992-1993.*

*Ce billet ne serait pas complet si je passais sous silence la nomination de Bernard Pittet, ancien entraîneur de la deuxième équipe, dans le rôle de responsable technique de la section « juniors » et celle de José Monnerat, ancien joueur de la première équipe, dans celui de responsable de la commission technique.*

*Avec Patrick Kressibucher à la tête de l'équipe de football, qui complète le staff technique de notre club, nous avons là un encadrement de qualité qui doit inmanquablement, à long terme, porter ses fruits.*

*Souhaitons que la saison qui commence marque une nouvelle fois un tournant dans l'histoire du Signal FC.*

*Le président central  
Georges CHAMOT*

**INDUNI**



**BÂTIMENTS**



**GENIE CIVIL**



**RESINES ET  
STRUCTURES COLLEES**



**FORAGE  
ET SCIAGE**



**ECHAFAUDAGES  
ET TUBULAIRES**



**TRANSFORMATIONS  
RENOVATIONS**



**ASSAINISSEMENT  
DES BETONS**



**REFECTION ET  
INJECTION DU BETON**



**TERRASSEMENTS**



**INDUNI & CIE SA**

GENEVE: 6, Av. des Grandes-Communes - 1213 Petit-Lancy 1 - Tél: 022/ 879 01 01 - Fax: 022/ 879 01 99

**FERBLANTERIE  
LÉO SCHNEIDER**

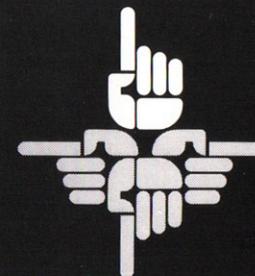
*INSTALLATION SANITAIRE  
ENTRETIEN DE TOITURES*

48, CHEMIN SUR-BEAUVENT Tél. (022) 757 17 48  
1233 BERNEX (GENÈVE) Fax (022) 757 45 43

**G. HOMINAL  
et ses FILS**

**Assainissement - Vidange  
Environnement**

1233 BERNEX Tél. 757 16 49



**APROTEC**

● Eclairage de secours  
● Centre d'énergie  
Téléphone 022/343 8130

## **SOCIÉTÉ DE CONTRÔLE FIDUCIAIRE**

depuis 1935

Direction : Jean Biedermann

ORGANISATION - FISCALITÉ - COMPTABILITÉ

## **SCF REVISION SA**

Révision

Direction : R. Perrenoud et N. Stocker

Membres de la CHAMBRE  **FIDUCIAIRE**

1211 GENÈVE 24 - Rte des Acacias 54 - Téléphone (022) 301 54 40

## **GARDEN CENTER BOCCARD**

la qualité et le conseil du pépiniériste

TOUT POUR LE JARDIN CENTRE REGIONAL 

Av. Louis Casai, 28 en face de Balaxert

tél. (022) 798 03 43



## CENTRE ESSO ONEX

Mme A. M. CHAPPUIS

Route de Chancy 113, Tél. 792 62 40

Kiosque - Journaux - Boissons  
Accessoires shop

Ouvert jusqu'à 22 heures

## PATRICE BOCQUET Sanitaire - Ferblanterie

3, chemin des Failles 1233 Bernex  
Tél. 757 31 07  
Natel 077 24 41 38  
Fax 757 27 55

## FI DUCIAIRE DE BERNEX

DINO BOSCHETTI

EXPERT-COMPTABLE

Comptabilité - Fiscalité - Administration  
Conseils et interventions diverses

270, rue de Bernex 1233 Bernex-Genève  
Case postale 341 Tél. (022) 757 10 66

Distillerie

## Bocquet Bernex

Téléphone et fax 757 45 63

# barro

et cie sa

charpente · menuiserie  
fenêtres en bois, bois-métal · rénovation

20, r. de la Fontenette  
CH-1227 Carouge  
Tél. I.: (022) 342 01 20



A DEUX PAS DE CHEZ VOUS, POUR  
TOUS VOS PROBLÈMES D'ASSURANCE

VELIN  
LAURENT  
winterthur

Agence principale 2, ch. de la Distillerie  
1233 BERNEX Tél. 757 38 15



## TAPERNOUX S.A.

LABORATOIRE - SANITAIRE - FERBLANTERIE

RÉALISATIONS THERMOPLASTIQUES

246, rue de Bernex 1233 BERNEX  
Tél. 757 11 06 / 757 29 60

## MONNAY ASSURANCES

POUR TOUTES VOS ASSURANCES

Pierre GONIN, collaborateur

72, bd St-Georges - 1205 GENÈVE  
Tél. (022) 329 32 11 - Privé: 792 86 39

# L'ÉQUIPE FANION 1995-1996

SPONSORISÉE PAR LA MAISON A. DESPLATS S.A.  
INSTALLATIONS THERMIQUES - CAROUGE



1<sup>er</sup> rang debout: Pinhero (soigneur), Monnerat (resp. technique), Rodriguez, Kolakovic, Schnyder, Fleury (entr. gardien), Nogues (entraîneur)

2<sup>e</sup> rang debout: Chamot (président), Brunner (vice-président), Cvitanovic, Fustinoni, Mina, Duffour, Rotzer, Koster, Lonardi (coach), Vaucher (resp. planning)

3<sup>e</sup> rang assis: Gummy, Geiser, Alonso, Mattioli, Tremblet, Isabella

Manquent: Tournier, Duparc (gardien), Spagnolo, Garcia (soigneur)

Photo: Studio Levett

Installations thermiques

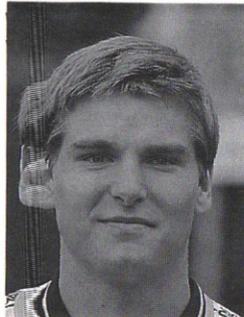
## A. Desplats S.A.

Sponsor de l'équipe fanion

H. JORDAN - E. CROCE, administrateurs Tél. 343 41 60 - Fax 343 62 78



Christin



Gummy



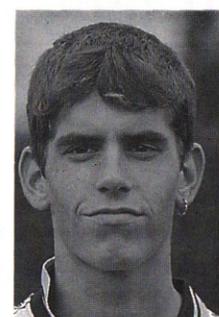
Isabella



Alonso



Jean-Fr. Duffour



Schnyder



Josef Koster



Mattioli



**Nous aussi**



**Banque Cantonale  
de Genève**

**Agence de Bernex:** rue de Bernex 284, 1233 Bernex, tél. 757 53 00

**Agence d'Onex:** avenue du Gros-Chêne 14, 1213 Onex, tél. 793 23 43



**EXPODESIGN  
GENEVE**

**MENUISERIE - CHARPENTE**



**BECHAZ S.A.**



33, chemin de Merdisel  
Case Postale 48  
1242 Satigny

Téléphone : 022 / 753 13 13  
Natel : 077 / 26 10 25  
Fax : 022 / 753 21 58

## LAVAGE ET BALAYAGE DE ROUTES, COURS, PREAUX, PARKINGS, ETC.,...

- Location avec chauffeur de véhicules à hautes capacités.
- Possibilité de contrat d'entretien et de nettoyage à l'année.



Une prestation de:

**R. VEIT S.A.**

21, rue Boissonnas  
1227 GENEVE

Tél. (022) 342 75 60

*Café  
Restaurant  
de la  
Fontaine*

Michel et Pierrette Monney  
1233 Sézenove  
Tél. 022 / 757 21 08

Quelques plats sympas

**MODULANCY sa.**  
 EN REPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

**MODULANCY sa.**  
 GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

**MODULANCY sa.**  
 PARCS - JARDINS - VÉGÈRES - SOLS

**MODULANCY sa.**  
 12 - 3 PETIT LANCY - TEL. 792 99 54

## BOUTIQUE FLEURS BERNEX

260, route de Bernex  
 1233 Bernex · Tél. 757 65 75

Toutes confections florales

**SERBÉCO**  
*Logique!*

LE SPÉCIALISTE  
 GÉNEVOIS  
 DE LA RÉCUPÉRATION  
 DES EMBALLAGES  
 DE BOISSON  
 ALU, VERRE, PETO

GRAPHIC EMOTION



1242 SATIGNY / GENÈVE - Téléphone 022/341 15 20

**IMPRIMERIE  
 DU PROGRÈS**

MICHEL TRANCHET



PHOTOCOMPOSITION  
 TYPO-OFFSET  
 THERMO-RELIEF  
 26, RUE TRONCHIN  
 1202 GENÈVE  
 TÉL. 022/733 95 25

## L'ÉQUIPE FANION 1995-1996

SPONSORISÉE PAR FRÉDÉRIC LANGEL ORGANISATION  
 8, CHEMIN DE LA LÉCHERETTE - 1233 LULLY



1<sup>er</sup> rang debout : Pinhero (soigneur), Monnerat (resp. technique), Rodriguez, Kolakovic, Schnyder, Fleury (entr. gardien), Nogues (entraîneur)

2<sup>e</sup> rang debout : Chamot (président), Brunner (vice-président), Cvitanovic, Fustinoni, Mina, Duffour, Rotzer, Koster, Vaucher (resp. planning), Lonardi (coach)

3<sup>e</sup> rang assis : Gummy, Geiser, Alonso, Mattioli, Tremblet, Isabella

Manquent : Tournier, Duparc (gardien), Spagnolo, Garcia (soigneur)

Photo : Studio Levett



### Le 1<sup>er</sup> Guide pratique du Mariage est né:

Pour faciliter le voyage au pays des formulaires; apporter de nouvelles idées d'animation; déguster la Rolls pas chère ou découvrir d'autres formules de faire-part, etc...

**FRÉDÉRIC LANGEL  
 ORGANISATION**

8, ch. de la Lécherette  
 1233 LULLY  
 Tél. 022/ 777 16 08

**Sponsor  
 de l'équipe fanion**

## PHARMACIE DE SAULE

CHRISTIAN et  
ARIANE WAVRE  
pharmaciens

OUVERT LE JEUDI APRÈS-MIDI  
LIVRAISON A DOMICILE



27, chemin de Saule  
1233 Bernex

Tél. 757 27 27  
Fax 757 25 47

## SERGE SPAGGIARI S.A.

### VENTILATION

255, route de Saint-Julien - 1258 Perly  
Téléphone 771 38 78  
Fax 771 42 96

**Le jour où le ballon  
n'en fera qu'à sa tête.**

**La Bâloise**  
En tout cas

Agence générale de Genève-Centre, Pierre Biétry, Agent général  
Rue du Commerce 3, 1204 Genève, Tél. 022/3189090, Fax 022/3122191

## CAFÉ-RESTAURANT

### Chez Cartouche

M. et Mme Raymond PULVIN

Spécialités: MALAKOFFS

Terrasse - Pétanque - Jeux d'enfants  
1233 Lully-Bernex

Fermé samedi et dimanche  
Tél. 757 27 98

*CAVE BERNARD CRUZ  
DE VITICULTEUR  
BEAUVENT  
RUE DE BERNEZ 265  
TEL. 022/757 11 96 1233 BERNEX/GENEVE*

## L'ÉQUIPE FÉMININE DU FC SIGNAL



La section féminine se compose de deux équipes ;  
une équipe « juniors », inscrite au championnat, et une équipe « actives », inscrite au  
championnat de 2<sup>e</sup> ligue.

Le classement final de la saison 94/95 est le suivant : l'équipe « juniors » a terminé 2<sup>e</sup>  
de son groupe, sur cinq équipes inscrites, alors que l'équipe « actives » s'est classée  
5<sup>e</sup> sur neuf équipes inscrites.

Pour la saison 95/96 qui débute, l'équipe « juniors » est à la recherche d'une ou d'un  
entraîneur. Les personnes intéressées peuvent s'adresser aux responsables mention-  
nés ci-dessous.

D'autre part, les jeunes filles ou jeunes dames désireuses de pratiquer le football sont  
les bienvenues.

Les renseignements peuvent être obtenus auprès des personnes suivantes :

Gilbert QUIBLIER responsable section féminine  
Tél. prof. 376 55 28  
Tél. privé 782 88 36

Bernard BOHEME Entraîneur  
Tél. prof. 753 17 32

Venez nombreuses et nombreux soutenir nos équipes lors de leurs matches. (Pas  
seulement les filles, les garçons aussi !!)

G. Quiblier

# COMITÉ DE LA SAISON 1995-1996

NOM	PRÉNOM	FONCTION
ALIPRANDI	Charles	Commission manif.
BERNER	Alfred	Resp. club cent
BIEDERMANN	Jean	Trésorier
BOVIER	Jacqueline	Resp. buvette
BRUNNER	Bernard	Resp. actifs / Vice-président
CHAMOT	Georges	Président central
DESCOMBES	Claude	Resp. seniors / Panneaux
DUPONT	Josiane	Secrétaire générale club
DUPONT	Yves	Membre
GOETSCHMANN	Joseph	Président d'honneur
GRANGIER	Nathalie	Secrétaire adjointe
HAUSLER	Guy	Président juniors
JAY	Yvon	Resp. comm. manifestation
LANDER	Eric	Resp. matériel club
MOREL	Armand	Co-resp. mat. et progr.
QUIBLIER	Gilbert	Resp. section féminine
SCHAFFER	Ernest	Resp. programme
STARRENBERGER	Daniel	Resp. comm. manifestation
STURZENEGGER	Jean-Pierre	Resp. caisses
VAUCHER	Alain	Resp. planning

DOMAINE DES CURIADES



Vins fins  
du Coteau de Lully  
Spécialités:  
Chasselas, Aligoté, Chardonnay  
Gamay et Pinot Noir

**P. Dupraz & Fils**  
Viticulteurs, Lully

49, chemin des Curiades  
1233 Lully-Genève  
Téléphone 022 / 757 28 15



Spagnolo



Y. Geiser

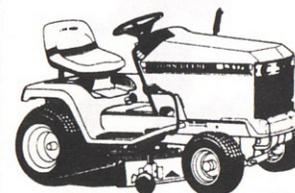


Rodriguez

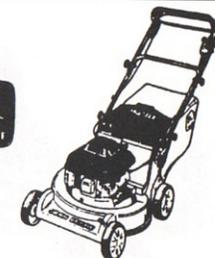


Cvitanovic

## JOHN DEERE



TONDEUSES DE 4 À 18 CV  
TRACTEURS DE 12 À 39 CV  
TRANSPORTEURS  
MOTOCULTEURS  
FRAISES À NEIGE, ETC...



**MB**

Michel Blondin  
1258 Perly-Certoux/GE

ENTRETIEN TOUTES MARQUES Tél. 022/771 19 16 - Fax 022/771 41 09

FIDUCIAIRE

## Jean-Paul Grosjean

Comptable diplômé - Expert comptable

Comptabilités - Bilans - Impôts - Révisions - Domiciliation  
et gestion de sociétés

16, rue Voltaire  
1201 Genève  
Tél. (022) 345 33 20

En commun pour votre sécurité

**UNION SUISSE**  
ASSURANCES

**Familia-Vie**

Service clientèle

Place Longemalle 18, 1211 Genève 3, Tél. 022/317 02 02

# kreutzer sa

ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ ET DE TÉLÉPHONE

Concessionnaire des Services Industriels  
et de l'Administration des PTT

**Lustrerie  
et appareils ménagers**

2, rue Micheli-du-Crest  
Genève - Tél. 320 40 11 / 12  
Fax 320 27 67

16, chemin de la Gravière  
Chêne-Bourg - Tél. 348 55 13  
Fax 348 55 86

# LANOIR

CARRELAGES  
& FAIENCES  
JEAN LANOIR SA  
72, P. ST-GEORGES  
1213 PETIT-LANCY  
TEL: 022 / 793 22 00  
FAX 022 / 793 22 10

Fouchault l'Opticien - Onex

## BON DE Fr. 30.-

Réduction à l'achat d'une monture de lunette optique

Face à la COOP d'ONEX  
Tél. (022) 792.69.60  
1213 ONEX

## Charrière & Vaucher



### travaux publics - parcs et jardins terrains de sports

Avenue du Plateau 2 - 1213 Petit-Lancy / GE - Tél. 793 34 44

## GARAGE DE BERNEX

Jean-Claude MALLET

Rue de Bernex 222  
Téléphone (022) 757 16 57  
1233 BERNEX



Patrick et Marc FAVRE  
VITICULTEURS - VENTE DE VINS

ouvert le vendredi de 17 h. à 19 h.  
le samedi de 10 h. à 12 h.

Ch. Grands-Buissons 17  
1233 Bernex / GE Tél. (022) 757 28 36

NANDO et ses hôteses vous attendent au

# BAR Manhattan CLUB

Tél. 731 82 93 — Genève — Rue de Berne 32

## Communication concernant notre encart

Chacun d'entre vous peut publier un article dans le présent programme. Il vous suffit de le remettre à un membre de notre comité. Cet article sera publié sous votre responsabilité et avec votre signature. Seuls les articles publiés sous la responsabilité du FC Signal porteront la fonction et la signature des titulaires.



PHENIX ASSURANCES Toutes assurances

**Alain SIRY**  
Agent général

Bureau:  
1-3, rue Chantepoulet 1211 GENÈVE 1  
Tél. 022 / 731 90 38 - 731 87 03  
Fax 022 / 738 72 44

Privé:  
10, ch. Calabry  
1233 BERNEX  
Tél. 022 / 757 22 28

Installations sanitaires  
Ferblanterie

**R. Arpin et Fils**

Rue de Lausanne 24  
1201 GENÈVE

Tél. 732 52 00  
Fax 732 92 72

INSTALLATIONS  
THERMIQUES

Chauffages - Ventilation  
Entretien - Réparations  
Dépannage 24h/24h



**ROGER BOSSON**  
+  
**RICHARD PILLET S.A.**

1213 Petit-Lancy 2    Tél. 022/793 80 16



TRATECH S.A.  
17, rue Jules-Ed.-Gottret  
1255 VEYRIER/GENÈVE  
Téléphone (022) 784 29 54 et 342 71 60

TERRASSEMENT · GÉNIE CIVIL · DÉMOLITION



**LAURENT STURZENEGGER**  
FERBLANTERIE - INSTALLATIONS SANITAIRES - GAZ

Chemin des Grands-Buissons 12b • CH-1233 SÉZENOVE  
TÉL. ATELIER : (022) 342 61 30 • FAX : (022) 300 47 67 • NATEL (077) 88 67 11

**Chez Renée**

M. et Mme Claude WALLE

Spécialités au fromage  
Gratin, longeole, rôti braisé  
Vins de Terroir

Fermé mercredi et jeudi

1286 SORAL    Tél. 756 12 59

**MEYRIN-VOYAGES**

**Florian DERUNGS**

7a, chemin de la Golette  
CP 221  
1217 MEYRIN  
Tél. 022/782 44 47/48  
Fax 022/785 07 31

Autocars  
Minibus  
Limousine V.I.P.



SIGNAL II – 3<sup>e</sup> ligue



**MENUISERIE - AGENCEMENTS**

**Rue de Bernex 390 1233 Bernex Tél. 757 48 04 / 757 42 20**

*Restaurant du Village* **BERNEX**

Gilbert Kundig, cuisinier - propriétaire  
Rue de Bernex 244 • Tél. 757 12 28 • Terrasse



**SOFIDUSA**  
FIDUCIAIRE SOCIÉTÉ ANONYME

**Administration - Gestion - Revision  
Comptabilité - Bilan - Fiscalité**

Maurice Dupraz  
Administrateur  
Expert - fiduciaire AGE - USF

Route des Acacias 54 bis - 1227 CAROUGE  
Tél. (022) 343 27 28 - Fax (022) 343 17 02



et toutes boissons

- Livraisons à domicile
- Livraisons aux manifestations
- Dépannage en cours de fête
- Qualité, prix, service

1232 Confignon - Tél.(022) 757 11 22

**MAULINI  
& PRINI SA**

Ferblanterie  
Installations sanitaires

47, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy

Tél. 794 50 75  
Fax 794 50 80

**Pierre-Yves Laurent**

Entretien et nettoyages  
en tous genres



68, chemin de Saule  
1233 Bernex  
Tél. 757 28 04  
Natel 077 / 24 33 47

*Sportifs  
restons  
fair-play !*

**CARRELAGES REVÊTEMENTS  
MARBRES MOSAÏQUES**

**ARTRANS S.A.**

ROUTE DE MONTFLEURY 32  
1214 VERNIER - GENÈVE

TÉL (022) 341 21 30  
FAX (022) 341 42 15



**G. FAVRE et Fils**  
Transports  
1233 Sézenove - Bernex  
Tél. 757 19 10

**Entreprise générale  
de nettoyages**

**ANTOINE-NETTOYAGES**

Organisation d'entretien de bureaux  
Service nettoyage tapis - Moquettes  
Vitres - Façades - Climatisation  
Fin de location et de chantier

8, ch. de la Gravière Tél. (022) 343 59 22  
1227 Acacias-Genève Fax (022) 300 19 45

BOULANGERIE - PÂTISSERIE  
CHOCOLATERIE - GLACIER  
TRAITEUR

Rue Pré-Bouvier 31  
1242 Satigny



Tél. 022/782 42 11  
Fax 022/782 21 95

**Fiduciaire  
MAURICE VUADENS**

Bilans - Comptabilité  
Impôts - Contrôles  
Comptabilité et fiscalité agricoles

Case postale 54 - 1242 SATIGNY  
Tél. 341 25 00 - Fax (022) 341 42 90

**MAMOCA.SA.**

Machines à café  
Machines à cubes de glace  
Machines à laver les verres  
et la vaisselle

 **RANCILIO**

EQUIPEMENT HÔTELIER  
CAFÉ ET THÉ EN GROS

57, Grand-Pré, 1202 Genève  
Tél. 022 / 733.15.80



**Matériaux du Salève**

**A. ASTIÉ & FILS S.A.**

Sable, gravier, pesette

Location de bennes

TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

1213 Petit-Lancy

Tél. 756 11 14 et 792 11 94

**AGENCE AGRICOLE**

Laurent Dufournet

*Engrais - produits phytosanitaires,  
terreau, etc, pour l'agriculture, la  
viticulture, l'arboriculture, la culture  
maraîchère et l'horticulture*

Chemin de Cusinand 44  
1285 Athenaz (Genève)  
Téléphone 022/756 28 22

*Ventilation - Climatisation*

**THIÉBAUD + PERRITAZ S.A.**

*Projets - Exécutions  
Entretiens - Dépannages*



20, route du Pré-Marais  
1233 Bernex  
Tél. 850 91 00  
Fax 850 91 01



L'équipe des « Seniors »  
toujours jeune !



CAFÉ

«LE PETIT GRIS»

**Denis VIONNET** Vigneron-encaveur

Rue de Bernex 277 1233 Bernex

Tél. (022) 757 10 18

**Vins du coteau**

Rosé - Chasselas - Pinot Noir - Gamay - Chardonnay

**Rentenanstalt** 

**Swiss Life** 

SWISS CRESCENDO  
SOUS LE SIGNE DE LA SOUPLESSE

**Agence générale de Genève**  
MIGUEL DE SOUSA  
Conseiller en prévoyance

*Des avantages uniques et inédits*

SWISS LIFE CRESCENDO  
s'adapte à votre rythme  
et se laisse moduler  
au gré de vos besoins

1, rue de la Rôtisserie  
1204 Genève  
Téléphone (022) 310 74 44  
Téléfax (022) 310 58 56

ÉPARGNE  
SÉCURITÉ  
FISCALITÉ

*Fair play*  
**MIGROS**

**PAUL CLIVAZ**

Paysagiste

*Proche de chez vous!*

292b, rue de Bernex – 1233 Bernex – Téléphone 757 20 97



ALAIN BATARDON, collaborateur de

**Romolo MERLIN**

**TAPIS D'ORIENT – ANCIENS – MOQUETTES**

Rue Sismondi 2  
angle rue des Pâquis  
Château d'Allaman

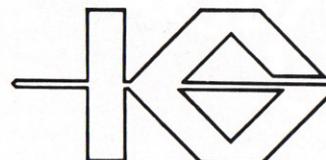
Téléphone 732 80 29

**FIDUCIAIRE**  
**EDMOND GOLAZ**

*Comptabilités*  
*Expertises*  
*Impôts*

Rue du Conseil-Général 14  
1205 Genève  
Téléphone 329 76 11  
Fax 321 94 10

GÉRALD JACQUEMOUD



*Imprimerie Gutenberg*  
*Ged S.A.*

Travail soigné – Délais rapides

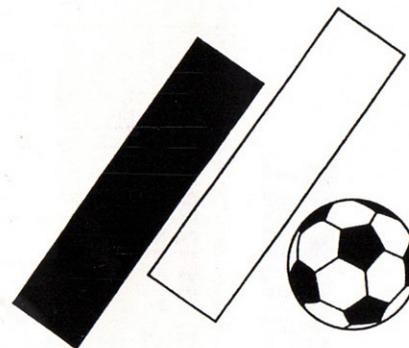
19, chemin de Château-Bloch  
1219 Le Lignon / Genève  
Tél. (022) 796 55 71  
Fax (022) 797 10 73

**ENTREPRISE DU BÂTIMENT  
ET DE TRAVAUX PUBLICS**

**MIAZZA**  
FRÈRES SA

**3, CHEMIN DU CREUX 1233 BERNEX  
TÉLÉPHONE 022 / 757 25 21  
FAX 757 23 60**

**Amis sportifs**



**DEVENEZ MEMBRE  
DU SIGNAL F.C.**

---

**CARTE DES « CENT » Fr. 150.-**  
**CARTE « SUPPORTERS » Fr. 50.-**

*Veillez me faire parvenir une carte des «CENT»*   
*une carte «SUPPORTERS»*

A l'adresse suivante:

M \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

---

A envoyer: **SIGNAL F.C.**  
**Case postale 321**  
**1233 BERNEX**

---